

| Земја/ Country/ Країна | Месо од живина/ Meat of poultry М'ясо птици/ | | | |
|--|---|--|--|--------|
| Дел II: Сертификација / Part II: Certification / Частина II: Сертификација | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="183 152 758 224">II. Податоци за здравствената состојба/ Health information/ Информација про здоров'я</td> <td data-bbox="758 152 1157 224">II. а. Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number/ Сертификат №</td> <td data-bbox="1157 152 1487 224">II. b.</td> </tr> </table> | II. Податоци за здравствената состојба/ Health information/ Информација про здоров'я | II. а. Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number/ Сертификат № | II. b. |
| | II. Податоци за здравствената состојба/ Health information/ Информација про здоров'я | II. а. Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number/ Сертификат № | II. b. | |
| <p>II.1. Потврда за здравствената исправност/ Public health attestation/ Підтвердження безпечності для здоров'я людини Јас, долупотпишаниот, официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби на Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕК) Бр. 178/2002, (ЕК) Бр. 852/2004, (ЕК) Бр. 853/2004 и (ЕК) Бр. 854/2004 и со ова потврдувам дека живинското месо (*) опфатено со овој сертификат е добиено во согласност со тие услови, и дека: I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Law on food safety and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry (*) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that: Я, що нижче підписався офіційний лікар, оголошую, що ознайомлений з відповідними положеннями Закону про безпечність харчових продуктів та/або еквівалентними Регламентами (ЕС) № 178/2002, № 852/2004, № 853/2004 та № 854/2004, та підтверджую, що м'ясо птици(1), описане в цьому сертифікаті, виготовлене відповідно до таких вимог, в тому числі, що воно:</p> <p>(a) потекнува од објект(и) кој(и) имплементира програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулацијата (ЕК) Бр. 852/2004; it comes from (an) establishments(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; походить з підприємств(а), де запровадена програма, яка заснована на принципите системи HACCP відповідно до Закону про безпечність харчових продуктів та/або еквивалентного Регламенту (ЕС) № 852/2004;</p> <p>(b) произведено е во согласност со условите поставени во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел II и V од Анекс III на Регулацијата (ЕК) Бр. 853/2004; it has been produced in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; було виготовлене відповідно до умов, що викладени у Зводу правил стосовно специјалних умов за харчових продуктів тваринного походження та/або еквивалентних розділах II та V додатку III до Регламенту (ЕС) № 853/2004;</p> <p>(c) прогласено е за погодено за исхрана на луѓе после ante-mortem и post-mortem преглед спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел IV, Поглавје V од Анексот I на Регулацијата (ЕК) Бр. 854/2004; it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of rules on the procedure for official controls on products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; було визане придатним для споживання людиною внаслідок проведення перед- та післязайбійного огляду, здійснених відповідно до Зводу правил стосовно процедур офіційного контролю виробництва продуктів тваринного походження призначених для споживання людиною та/або еквивалентного розділу IV, глави V додатку I до Регламенту (ЕС) № 854/2004;</p> <p>(d) означено е со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II на Регулацијата (ЕК) Бр. 853/2004; it has been marked with an identification mark in accordance with the Book of rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; маркуване идентификаційним знаком відповідно до Зводу правил стосовно специјалних умов для харчових продуктів тваринного походження та/або еквивалентного розділу I додатку II до Регламенту (ЕС) № 853/2004;</p> <p>(e) ги задоволува релевантните критериуми поставени во Правилникот за посебните барања кои се однесуваат на микробиолошките критериуми за храната односно еквивалентниот Регулацијата (ЕК) Бр. 2073/2005 во однос на микробиолошките критериуми за храната за исхрана на луѓе; it satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on special requirements for food safety in terms of the microbiological criteria and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; відповідає діючим вимогам, викладеним у Зводу правил стосовно специјалних умов для харчових продуктів та/або еквивалентному Регламенті (ЕС) № 2073/2005 щодо мікробіологічних критеріїв для харчових продуктів;</p> <p>(f) гаранциите кои се однесуваат на живите животни и нивните производи обезбедени од страна на плановите за контрола на резидуи кои се во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/ЕК и посебно со Членот 29, се исполнети. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. гарантії, щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів залишків, поданих згідно з Законом про безпечність харчових продуктів та/або еквивалентною Директивою 96/23/ЕС, зокрема статтею 29 цієї директиви.</p> | | | | |
| <p>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните/ Animal health attestation/ Підтвердження безпечності для здоров'я тварин Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека месото од живината опфатено со овој сертификат: I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate: Я, що нижче підписався офіційний лікар, цим засвідчую, що свіже м'ясо птици, описане у цьому сертифікаті:</p> <p>II.2.1. потекнува од: comes from: походить з:</p> <p>(3) (*) (6) или /either/ чи [територија со код.....;] the territory of code;] [на териториј код;]</p> <p>(4) (*) или /or/ або [оддел(и).....;] compartment(s);] [на ділянці(ках);]</p> <p>која на денот на издавањето на овој сертификат била слободна од: which at the date of issue of the certificate was(were) free from: які на момент видачі сертифіката були вільні від:</p> <p>високо патогена Авијарна инфлуенца како што е дефинирано во Законот за ветеринарно здравство (Службен весник на Република Северна Македонија Бр. 113/2007) односно еквивалентната Регулацијата (ЕК) Бр. 798/2008, и Њукастелска болест како што е дефинирано во Закон за ветеринарно здравство, односно еквивалентната Регулацијата (ЕК) Бр. 798/2008. highly pathogenic Avian influenza as defined in Law on veterinary health, and/or equivalent Regulation (EC) No798/2008 and Newcastle disease as defined in Law on veterinary health and/or equivalent Regulation (EC) No798/2008. високопатогенногo грипу птици, як вказано в Законі про ветеринарну медицину (Офіційний вісник Республіки Македонија № 113/2007) та/або еквивалентному Регламенті (ЕС) №798/2008, та хвороби Ньюкасла як вказано у Законі про ветеринарну медицину та/або еквивалентному Регламенті (ЕС) № 798/2008.</p> <p>II.2.2. добиено е од живина која: has been obtained from poultry which has been: отримане від птици, яка:</p> <p>(4) или /either/ чи [не е вакцинирана против авијарна инфлуенца] [has not been vaccinated against avian influenza] [не була вакцинована проти грипу птици]</p> | | | | |

(4)или/ or/ або [е вакцинирана против авијарна инфлуенца во согласност со планот изнесен во Регулацијата (ЕК) Бр. 798/2008 со:/ has been vaccinated against avian influenza in accordance with vaccination plan under Regulation (EC) No 798/2008 using:/ [вакцинована проти грипну птици згідно з планом вакцинации Регламента (ЕС) № 798/2008, користовуючи:
.....
(име и тип на употребената вакцина(и) / name and type of the used vaccine(s) /
назва і вид вакцини, яка була використана)

на возраст од.....недели;] /
at the age of: weeks;] /
у віці: тижнів;]

II.2.3. добиено е од живина која е држена во: / has been obtained from poultry which has been kept in: /
отримане від птици, яка утримувалась на:

(3)(4) (5)или/ either/ чи [територија со код.....;/ the territory(ies) of code;] /
на територија(ях) код;]

(4)(5) (9)или/ or/або [оддел(и).....;] / [compartment(s);] /
[на ділянці(ках);]

од испилување или пак биле увезени како еднодневни пилиња или живина за колење од трети земји како што е наведено во Правилникот (2), односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) 798/2008, под услови еквивалентни на оние во оваа регулатива./ since hatching or has been imported as day-old chicks of slaughter poultry from(a) third country(ies) listed for that commodity in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008, under conditions at least equivalent to those in that Regulation. /
з моменту вилуплення або була импортована як добові курчата або забита птици з третој(их) країни(и), перерахованих для товарів, які зазначені у Збірнику правил (2) та/або еквивалентні частини і додатку I до Регламента (ЕС) № 798/2008 за умови, що вони щонайменше еквивалентні до таких, що викладени у цьому Регламенті.

II.2.4. has been obtained from poultry coming from establishments:/
добиено е од живина која потекнува од објекти:/
отримане від птици, яка походить з господарств:

(a) кои не биле ставени под рестрикција поради здравјето на животните:/ which are not subject to any animal-health restrictions:/
які не піддавалися жодним обмеженням щодо хвороб тварин:

(b) во радиус од 10 km вклучувајќи ја, каде е потребно, и територијата на соседната земја, немало избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест најмалку претходните 30 дена;/ within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;/
у радијуси 10 км, в тому числі, де це можливо, на територији сусідньої країни, не було жодного спалаху високо патогенного грипу птици чи хвороби Њукасла, щонайменше протјгом останніх 30 днів;

II.2.5. добиено е од живина која:/ has been obtained from poultry that: /
отримане від птици, яка:

(a) е заклана на /has been slaughtered on/була забита.....(dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy) /или помеѓу /or between/чи між..... (dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy) и/and/та..... (dd/mm/yyyy)/(dd/mm/yyyy) (dd/mm/yyyy)

(b) не е заклана според план за контрола и еридикација на болести кај живината;/ has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;/
не була забита за сшемоу здоров'я тварин у разі контролю чи знищення будь-якої хвороби птици;

(c) за време на транспортот до кланицата, не била во контакт со живина инфицирана со високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест;/ during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease;/
протјгом транспортування до забійного пункту, не контактувала з птицею, інфікованою високпатогенним грипом птици чи хворобоу Њукасла

II.2.6. (a) потекнуваат од одобрени кланици кои, за време на колењето, не биле под рестрикција поради сомневање или потврдено избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест, како и во радиус од 10 km, исто така, немало избивање на високо патогена авијарна инфлуенца или Њукастелска болест најмалку претходните 30 дена:/ comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days:/
походит из затверджених забійних пунктів, які під час забою не мали обмежень внаслідок передбачуваних чи підтверджених спалахів високпатогенного грипу птици чи хвороби Њукасла, а також в радіусі 10 км від яких не було спалаху високо патогенного пташиного грипу та хвороби Њукасла щонайменше протјгом останніх 30 днів:

(b) не била во контакт со живина или месо со поинаков здравствен статус, во било кое време, за време на колењето, расекувањето, складирањето или транспортот./ has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status; /
не контактували в будь-який час протјгом забою обробки, зберігання та транспортування з птицею чи м'ясом, що мають нижчий статус здоров'я;

(8)II.2.7. потекнуваат од живина наменета за колење која:/ comes from a slaughter poultry that:/
походять від забою птици, що:

(a) не е вакцинирана со жива атенуирана вакцина која е добиена од вирус на Њукастелска болест кој е со поголема патогеност за разлика од лентогените соеви на вирусот; / has not been vaccinated with live attenuated vaccine prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus; /
не вакциновани живими ослабленими вакцинами, отриманими з вірусу хвороби Њукасла, який показує вищу патогенність, ніж штами вірусу із зниженою вірулентністю;

(b) биле подложени на вирус изолационскиот тест за Њукастелска болест, извршен во официјална лабораторија на денот колењето на случаен примерок од клоакален брис од најмалку 60 птици во секое јато и во кои Интрацеребралниот Патогенски Индекс (ИЦПИ) за авијарни парамиксовируси не е поголем од 0.4;/ underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 were found;/
відбулась ізоляція вірусу хвороби Њукасла в офіційній лабораторії під час забою шляхом дослідження випадкових зразків із клоакальних змивів щонайменше від 60 птахів з кожного пункту та в яких не зареєстрували жодного випадку пташиних парамиксовірусів та інтрацеребралний индекс патогенності (ICPI) становив більше, ніж 0,4;

(c) не била во контакт со живина која не ги исполнува условите под а) и б) во последните 30 дена пред колењето / has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b). /
30 днів до забою не контактували з птицею, що не відповідає умовам, що зазначені у підпункти (а) та (б).]

(10)II.2.8. потекнуваат од живина наменета за колење кои биле испитани и тестирано во согласност соили точка 8 од Оддел I од Анекс III од Регулацијата (ЕК) Бр 798/2008.]/ comes from a slaughter poultry flocks which have been examined and tested in accordance with..... or equivalent point 8 of Section I of Annex III to Regulation (EC) No 798/2008.]/
отримане від забитих стад птици, які були оглянуті та досліджені відповідно до або еквівалентно пункту 8 Частини I Анексу III Регламента (ЕС) № 798/2008.]/

II.3. **Потврда за благосостојбата на животните / Animal welfare attestation /
Підтвердження благополуччя тварин**

Јас , долупотпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека дека свежото месо опишано во првиот дел од овој сертификат потекнува од живина со која е постапувано во кланицата пред и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови од Закон за заштита и благосостојба на животните, односно еквивалентните услови од Поглавје II и III од Регулацијата (ЕК) Бр 1099/2009. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Law on animal protection and welfare and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009. /

